

《世界名酒名庄品鉴》丛书
World Chateau Trip Series

Jörg Zipprick

(德) 约尔格·兹普瑞克 著

刘 斌 译

Best
in the World
GOURMAND
World Cookbook Awards

法国，葡萄酒王国

FRANCE THE WINE KINGDOM



青岛出版社 | 国家一级出版社
QINGDAO PUBLISHING HOUSE | 全国百佳图书出版单位



FRANCE

THE WINE BOUNTY



FRANCE THE WINE KINGDOM

法 国， 葡 萄 酒 王 国

（德）约尔格·兹普瑞克（Jörg Zipprick）著

刘 斌 译



青岛出版社 国家一级出版社
QINGDAO PUBLISHING HOUSE 全国百佳图书出版单位



图书在版编目（CIP）数据

法国，葡萄酒王国：英汉对照 / （德）约尔格·兹普瑞克（Jörg Zipprick）著；刘斌译. — 青岛：青岛出版社, 2014.5
（世界名酒名庄品鉴）
ISBN 978-7-5552-0388-9
I. ①法… II. ①兹… ②刘… III. ①葡萄酒—酿酒—食品厂—介绍—法国—英、汉②葡萄酒—文化—法国—英、汉 IV. ①TS261.8②TS971
中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第083143号

《世界名酒名庄品鉴》编委会

编委会主任 孟鸣飞 傅跃龙
编委会成员 张化新 刘海波 周鸿媛 兰 艳 马 金 王云霞 冯悦萌 金夏伊
中国葡萄大会组委会 中国葡萄酒杂志 也买网 酒仙网
名 誉 主 编 爱德华·君度（Edouard Cointreau）
主 编 傅跃龙
策 划 北京六八时代文化传媒有限公司

书 名 法国，葡萄酒王国 Faguo,Putaojiu Wangguo
著 者 （德）约尔格·兹普瑞克（Jörg Zipprick）
摄 影 （德）约尔格·兹普瑞克（Jörg Zipprick）
译 者 刘 斌
出版发行 青岛出版社
社 址 青岛市海尔路182号（266061）
本社网址 <http://www.qdpub.com>
邮购电话 13335059110 0532-85814750（传真）0532- 68068026
策划编辑 周鸿媛
责任编辑 肖 雷
特约编辑 冯悦萌 宋总业
法语审校 程欣跃
装帧设计 后声文化
制 版 青岛艺鑫制版印刷有限公司
印 刷 青岛名扬数码印刷有限责任公司
出版日期 2015年5月第1版 2015年5月第1次印刷
开 本 8开（630毫米×1092毫米）
印 张 38
书 号 ISBN 978-7-5552-0388-9
定 价 398.00元

编校质量、盗版监督服务电话 4006532017
（青岛版图书售后如发现质量问题，请寄回青岛出版社出版印务部调换。电话：0532-68068638）
本书建议陈列类别：饮食文化、葡萄酒文化

目录

TABLE OF CONTENTS



魅力葡萄酒

The magic of wine

1.1 法国葡萄酒简介	018 / 018	1.1 INTRODUCTION
1.2 法国葡萄酒产区	019 / 021	1.2 FRANCE'S REGIONS
1.3 葡萄酒的酿造过程	023 / 023	1.3 HOW WINE IS MADE
1.4 第一次品尝葡萄酒	024 / 025	1.4 THE FIRST TASTE
1.5 葡萄酒的醒酒	026 / 026	1.5 DECANTATION
1.6 葡萄酒的品尝	026 / 026	1.6 WINE TASTING
1.7 葡萄酒的侍酒温度	026 / 026	1.7 THE TEMPERATURE
1.8 烈酒	028 / 028	1.8 SPIRITS
1.9 葡萄酒的酒标	029 / 029	1.9 THE LABEL
1.10 常见葡萄品种指南	031 / 032	1.10 A SMALL GUID TO WELL KNOWN GRAPE VARIETIES
1.11 消费者注意：难以避免的假酒	034 / 034	1.11 BUYER BEWARE:A WORD ON WINE FRAUD
1.12 葡萄酒小词汇	040 / 041	1.12 SMALL WINE VOCABULARY



葡萄酒和法国美食

Wine and French Cooking

3

波尔多产区

Bordeaux and its region

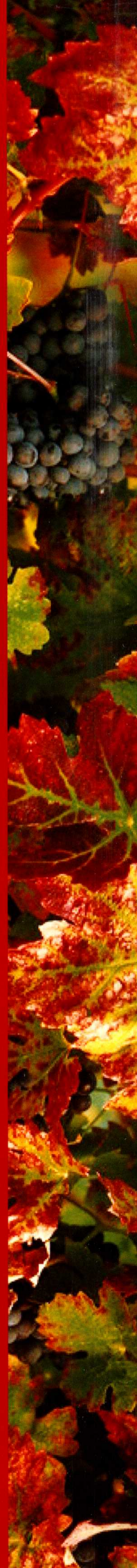
3.1 波尔多地理	062 / 062	3.1 GEOGRAPHY
3.2 波尔多经济	063 / 063	3.2 ECONOMY
3.3 波尔多编年史	064 / 068	3.3 A BIT OF HISTORY
3.4 波尔多文艺	071 / 071	3.4 ART AND CULTURE
3.5 波尔多现代艺术	074 / 074	3.5 MODERN ART
3.6 波尔多建筑	075 / 075	3.6 ARCHITECTURE
3.7 波尔多小镇	077 / 077	3.7 BORDEAUX – THE TOWN
3.8 穿越波尔多	083 / 083	3.8 WALKS THROUGH BORDEAUX
3.9 历史趣闻	096 / 097	3.9 ANECDOTES FROM BORDEAUX
3.10 波尔多郊区	098 / 098	3.10 THE SUBURBS OF BORDEAU
3.11 波尔多葡萄酒产区和酒庄分级	100 / 101	3.11 WINE REGIONS AND CLASSIFICATIONS
3.12 葡萄园游览路线	105 / 105	3.12 ROUTES THROUGH THE VINEYARD
3.13 波尔多产区周围的吃住行	169 / 171	3.13 WHERE TO EAT IN BORDEAUX AND THE SOUTHWEST

4

勃艮第产区

Burgundy

4.1 风土、葡萄酒、美食	194 / 195	4.1 THE REGION, ITS WINES,ITS FOOD
4.2 勃艮第简史	196 / 197	4.2 A BIT OF HISTORY
4.3 勃艮第葡萄酒	198 / 199	4.3 WINE IN BURGUNDY
4.4 勃艮第的餐厅和酒店	209 / 209	4.4 RESTAURANTS AND HOTELS OF BURGUNDY





5

香槟产区

Champagne

5.1 香槟产区、香槟与美食	219 / 219	5.1 THE REGION, ITS WINES AND ITS FOOD
5.2 香槟历史简介	221 / 221	5.2 A SHORT HISTORY OF CHAMPAGNE
5.3 香槟酒	225 / 225	5.3 WINE IN CHAMPAGNE
5.4 香槟生产者特写——哥塞香槟	228 / 229	5.4 PORTRAIT OF A WINEGROWER: GOSSET
5.5 餐饮住宿	232 / 234	5.5 WHERE TO EAT AND WHERE TO STAY

6

罗纳河谷产区

The Rhône region

6.1 罗纳河谷产区的美食和美酒	238 / 238	6.1 THE REGION, ITS COOKING AND ITS WINES
6.2 罗纳河谷产区简史	243 / 243	6.2 A BIT OF HISTORY
6.3 罗纳河谷产区葡萄酒	244 / 245	6.3 RHÔNE WINE
6.4 罗纳河谷产区吃住行	251 / 253	6.4 WHERE TO EAT, TO STAY AND TO BUY

7

干邑产区

The spirits of Cognac

7.1 干邑产区的气候、葡萄藤和蒸馏	266 / 267	7.1 THE REGION, ITS CLIMATE, ITS WINES AND THE DISTILLATION OF COGNAC
--------------------	-----------	--

7.2 干邑历史	276 / 276	7.2 COGNAC HISTORY
7.3 干邑的品质	282 / 283	7.3 THE QUALITIES OF COGNAC
7.4 干邑知多少	284 / 284	7.4 THINGS TO KNOW ABOUT COGNAC
7.5 干邑产区的吃住行购	288 / 288	7.5 WHERE TO STAY,EAT AND SHOP IN AND AROUND COGNAC



常用地址

useful addresses and phone numbers

“只饮水的男人对他的同道中人隐藏了一个秘密。”

查尔斯·波德莱尔 (1821~1867)

法国诗人

“A MAN WHO DRINKS ONLY WATER HAS A SECRET
TO HIDE FROM HIS FELLOW MEN.”

Charles Baudelaire (1821-1867)

French poet





拉菲古堡

Château Lafite Rothschild

112 / 112



木桐酒庄

Château Mouton Rothschild

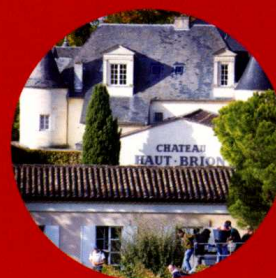
127 / 127



拉图酒庄

Château Latour

116 / 117



侯伯王酒庄

Château Haut Brion

135 / 135



玛歌酒庄

Château Margaux

121 / 121



滴金酒庄

Château Yquem

142 / 142



白马酒庄

Chateau Cheval Blanc

158 / 158



哥塞

Gossel

228 / 228



柏翠酒庄

Chateau Petrus

163 / 163



吉佳乐世家

Guigal

248 / 248



罗曼尼·康帝酒庄

Domaine de la Romanée-Conti

202 / 203



弗拉潘干邑

Cognaac Trapièr

286 / 286

《世界名酒名庄品鉴》丛书
World Chateau Trip Series

Jörg Zipprick

(德) 约尔格·兹普瑞克 著

刘 斌 译

Best
in the World
GOURMAND
World Cookbook Awards

法国，葡萄酒王国

FRANCE THE WINE KINGDOM



青岛出版社 | 国家一级出版社
QINGDAO PUBLISHING HOUSE | 全国百佳图书出版单位



FRANCE THE WINE KINGDOM

法 国， 葡 萄 酒 王 国

（德）约尔格·兹普瑞克（Jörg Zipprick）著

刘 斌 译



青岛出版社 | 国家一级出版社
QINGDAO PUBLISHING HOUSE | 全国百佳图书出版单位

序言 1

“名酒王国”因何得名？

几个世纪以来，推动法国红酒贸易发展的都是外国人。认为最好的红酒来自法国的，也是外国人。最初，希腊人和罗马人是这么认为的，然后是各国天主教的修道士，他们的订单接踵而至；接着就是英国人和荷兰人，他们建立了波尔多地区和干邑地区的大部分红酒贸易行。在上个世纪，美国和日本是法国红酒的主要市场，在本世纪，则是中国和其他新兴市场。

因此，最成功的红酒作家常常也是来法国游览或者居住的外国人。他们懂得外国读者的需求，也从外国读者的视角来写书。来自德国的约尔格·兹普瑞克就是这样一位作家。他在巴黎居住的时间超过 20 年。约尔格编著的关于烹饪和法国红酒介绍的图书种类繁多，十分畅销，多次获奖，并被翻译成多种语言。他曾获得法国国家干邑行业管理局 2010 年“年度作者”称号，这一称号是干邑写作领域的最高奖项。

相比于其他书来说，本书在讲述法国红酒时采取独特的视角——只讲最优质的酒。本书不特别推荐某一种酒，也不介绍价格，而是介绍在漫漫时间长河中，法国红酒为何一直是红酒界的榜样。法国是真正的“红酒王国”，这里顶尖的红酒在世界上也享有盛誉。时至今日，大部分世界极品红酒仍然来自法国。

许多酒文化相关书籍看重的都是读者的数量，而这本书则是为追求臻品的美酒鉴赏家、收藏家专门准备的。我们只介绍最好的——推荐在法国所能体验的最好的美食，佐酒餐。这些推荐源自严谨的调查，书中的红酒故事也绝不是简单的描述。这本书是一座连接不同红酒文化的桥梁。

如果您只想通过一本书了解法国红酒，那读这本书就足够了。本书充分收录了您所需要的各类信息，通过轻松愉悦的写作方式带您一览法国红酒的全貌。法国红酒有时候令人费解，但本书提供的方法简单可行、直击重点——细说法国红酒的绝妙之处。

当今每个大陆上都有优质的美酒。然而上乘的法国红酒仍然受到人们的追捧。本书以优美的故事、精美的装帧向红酒王国——法国致敬。

爱德华·君度

PREFACE 1

WHY IS FRANCE, THE WINE KINGDOM?

For centuries, it has been foreigners who have driven the wine trade in France. It is foreigners who decided the best wines came from France. First it was the Greeks and the Romans. The international Catholic monks orders continued, followed by the English and the Dutch who built much of the Bordeaux and Cognac wine trade. In the last century, it was first the US, then Japan. In this century, it is China and the other emerging markets.

The most successful wine writers have often been foreigners, visiting or living in France. They understand the needs of the foreign reader, and write with the foreign reader point of view. Jörg Zipprick from Germany is such a writer. He has lived in Paris for over twenty years. He has had numerous bestselling and award winning cookbooks, and wine books about France, translated in many languages. He was the writer of the year 2010 for the Cognac National International Bureau, the highest award for a writer about cognac.

This book is written with a different focus than other books about wine in France. There is nothing but the best. It does not recommend any wines, or look at prices. It tries to describe why France has remained for so long the reference for the wine world. It is truly "The Wine Kingdom", where globally the top wines are the best in the world. France, the wine kingdom still rules today for the top level of wines.

Most wine books try to sell to the greatest number of readers. This book is reserved for the wine drinkers and collectors who want the best, and nothing but the best. It includes recommandations for the best food and wine experiences in France. There is serious research and stories for the reader who wants more than the usual simple descriptions. It is a bridge for wine culture.

If you want to read only one book about French wine, this is it. It contains everything you need. It is simple and clear. It is structured and written in a way that the reader will be entertained while he learns easily all aspects of French wine. French wine can be confusing , this book makes it easy by telling what is the best.

Today there are excellent wines on all continents. However, the best French wines are still the reference. This book is a tribute to France, the Wine Kingdom, a beautiful story, and a beautiful book.

Edouard Cointreau



Wooden casks that once served to age wine.

用于存放陈酿葡萄酒的橡木桶。

序言 2

了解并分享美酒

葡萄酒不仅属于尘世，也具有神圣色彩。《圣经·创世纪》中记载，葡萄原本是天堂的植物，旷世大洪水将葡萄连根拔起，冲到了人间。整个欧洲酒文化的滥觞——中世纪的基督教注释称：上帝创造葡萄树时，将藤蔓放在自己的宝座下，等待弥赛亚的到来。在古希腊，品鉴、饮用葡萄酒是社会生活的重要部分。人们聚在一起是为了“分享葡萄酒，交流高尚的思想以及吟诗颂歌”。在法国，符号学者罗兰·巴尔泰斯(1915 - 1980)说，与法国文化中引以为豪的 360 种奶酪类似，葡萄酒是法国人的饮品图腾。

本书作者约尔格·兹普瑞克是法国葡萄酒专家，同时也对法国的烹饪美食十分了解。他在本书中为读者展现了法国最重要的葡萄酒产区，每个产区都有历史、地理、地质情况的介绍，同时充分考虑读者需求，不论是饮酒新手还是美酒品鉴家都能畅读本书。

葡萄酒爱好者们为什么喜欢喝葡萄酒呢？是为了健康、受社会环境影响、为了投机获利，还是理想主义者对完美的热情追求呢？从这个角度来说，这种热爱十分神秘，就像疯狂的收藏家看破红尘一样。只有对当代人的想象规律进行探索，对葡萄酒爱好者的精神世界进行感性探寻，区分出他们的背景和社会阶层，才能得出这些问题的答案。

但葡萄酒爱好者有哪几种呢？农村劳动者、受过良好教育的品鉴家、城市中产阶级还是有钱的酒痴？葡萄酒还是法国化学家巴斯德所说的“健康、对一国劳动力有益的饮品”吗？了解葡萄酒爱好者最投入的方法就是品尝不同的葡萄酒，虽然这种方法充满不确定性，但却能让人得出许多新发现，享受各种乐趣：享用美酒的过程就是感受它的复杂性。

实际上，是消费者和酿酒商一起塑造了酒的面貌。消费者是决定买酒的人，其中包括品酒融入文化之中，形成一种生活方式。波尔多的饮酒礼仪受到盎格鲁·撒克逊人的启发；在阿尔萨斯，人们喜欢和好友一起分享甜酒。在手工艺盛行的勃艮第，小葡萄园、限量生产就是杰出葡萄种植者的最佳写照。

“Aubert de Villaine”即“固执的文明”。种植园主坚持有机种植的原则，同时决不为了产量而妥协，在含有冰川石屑的土壤即沃斯恩 - 罗马内埃地区地段最好、土壤条件最理想的山区耕种，所达到的完美平衡就是小葡萄园和限量生产。而最佳条件无法全部得到满足，尤其是因为葡萄种植家族的传统就是世代代都扎根在同一处地方。这本书能促进人们对葡萄酒的兴趣，帮助大家与更多的人分享红酒，同时阐释了葡萄酒贸易在亚洲获得成功的原因。

让·克洛德·里博

让·克洛德·里博是一名建筑师和美食家。1980 年以来，他每周都写一期美食专栏，同时他还是一本建筑杂志的主编。1989 年到 2013 年期间，他一直为法国著名日报《世界报》撰写美食美酒题材的文章。

他出版了几本关于调料、面包、雪茄和葡萄酒的书。

里博每年要品尝 400 家高级餐厅的美食美酒并进行评价。